365 фактов. Для перевода. 234-264

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Номер факта** | **Русский вариант** | **Коми вариант** |
| 264 | Народная артистка СССР Глафира Петровна Сидорова (1922-2019) всю жизнь посвятила Драматическому театру Коми АССР. Во время учёбы в ГИТИС в 1941 году участвовала в укреплении оборонительной линии на подступах к Москве. | СССР-са нимйӧза артистка Глафира Петровна Сидорова (1922-2019) олӧмсӧ сиис Коми АССР-са драма театрлы. 1941 воын, ГИТИС-ын велӧдчигӧн, участвуйтіс Москва дорын оборонительнӧй линия ёнмӧдӧмын. |
| 263 | С конца XІX по начало XX века в ноябре-декабре в Усть-Сысольске проводилась Георгиевская ярмарка с оборотом 70 000 рублей (примерно, 70 млн. руб. по нынешнему курсу). | XІX нэм помсянь XX нэм пансигӧн вӧльгым да ӧшым тӧлысьясын Усть-Сысольскын нуӧдісны Георгиевскӧй ярманга, кӧні сьӧмыс бергаліс 70 000 шайт мында (талунъя курс серти матӧ 70 млн. шайт). |
| 262 | Верхневычегодская роспись. Деревянные изделия, расписанные коми-старообрядцами, никогда не вывозились и не продавались на ярмарках. Некоторые исследователи полагают, что известность роспись получила благодаря Василию Кандинскому, сохранившему зарисовки орнаментов. | Вылыс Эжваса роспись. Коми-старообрядечьяс мичмӧдлісны пуысь вӧчӧмторъяссӧ, но некор эз вузавлывлыны ярмангаяс дырйи. Мукӧд туялысьыс чайтӧ, мый росписьыс нималіс Василий Кандинский отсӧгӧн, коді видзис серъяслысь зарисовкаяссӧ. |
| 261 | В 1945 году открылась первая в Воркуте и Коми АССР школа рабочей молодежи. Учебу начали 14 человек, первые аттестаты были выданы девяти выпускникам. В 1949-1950 учебном году седьмой класс закончили 18 учащихся. | 1945 воын воссис Воркутаын да Коми АССР-ын уджалысь том йӧзлы медводдза школа. Велӧдчыны босьтчис 14 морт, медводдза аттестатъяссӧ сетісны ӧкмыс выпускниклы. 1949-1950 велӧдчан воын сизимӧд классӧ помаліс 18 велӧдчысь. |
| 260 | Интинская водонапорная башня – памятник промышленной архитектуры. Построена в 1953-1954 годы по проекту И.П Райского, А.Г. Тамвелиуса и И.А. Хоменко. С 1982 года она изображена на гербе Инты. В 2012 году после реконструкции в башне открыли Музей политических репрессий. | Интаын ва сетан башня – промышленнӧй архитектураса памятник. Сійӧс кыпӧдісны 1953-1954 воясын И.П Райскийлӧн, А.Г. Тамвелиуслӧн да И.А. Хоменколӧн проект серти. 1982 восянь сійӧс серпасалісны Интаса канпас вылын. 2012 воын башнясӧ выльмӧдісны да восьтісны Политическӧй репрессияяс музей. |
| 259 | В Печоре установлен памятник Владимиру Александровичу Русанову (1875-1913) – полярному исследователю, совершившему 6 экспедиций на Северный полюс. Он проделал большую работу по изучению этнографии и природы в бассейнах рек Вычегды и Печоры. | Печораын сувтӧдісны Войвыв кытш туялысь Владимир Александрович Русановлы (1875-1913) памятник. Сійӧ 6 ветліс Войвыв полюсӧ экспедицияӧн, пуктіс ыджыд пай Эжва да Печора ю вожъясын этнография да вӧр-ва туялӧмӧ. |
| 258 | Самый древний герб в Коми – у Удорского района. В XVІ веке на большой печати Ивана ІV Грозного значился герб Удории с лисой в качестве ее символа, а в перечисление титулов царя попал титул «князя Удорского». | Комиын Удора районлӧн канпасыс медваж. XVІ нэмын Иван ІV Грозныйлӧн ыджыд печатьын вӧлі пасйӧма Удориялысь канпассӧ, кӧні вӧлі серпасалӧма символсӧ – ручӧс. А сарлӧн титулъяс лыддьӧгӧ веськалӧма «Удораса князьлӧн» титул. |
| 257 | Воркутинская династия пловцов: Аркадий Вятчанин (старший) – девятикратный чемпион РСФСР, заслуженный тренер России; Ирина Вятчанина (Урбанович) – заслуженный тренер России; Алла Вятчанина – мастер спорта СССР и России, Аркадий Вятчанин (младший) – двукратный бронзовый призёр Олимпийских игр. | Воркутаысь варччысьяслӧн династия: Аркадий Вятчанин (батьыс) – РСФСР-са ӧкмысысь чемпион, Россияса нимӧдана тренер; Ирина Вятчанина (Урбанович) – Россияса нимӧдана тренер; Алла Вятчанина – СССР-са да Россияса спорт мастер, Аркадий Вятчанин (пиыс) – Олимпийскӧй ворсӧмъясын бронза кыкысь босьтысь. |
| 256 | В 1931 году геолог К.Г. Войновский-Кригер в районе реки Щугор, впадающей в Печору, открыл первое угольное месторождение – Еджыд-Кырта. Добытый уголь на волокушах, а позднее по рельсам узкоколейки на конной тяге, доставляли к берегу и грузили на баржи. | 1931 воын геолог К.Г. Войновский-Кригер Печора юӧ усьысь Тшугӧр ю гӧгӧрын аддзис изшомлысь медводдза куйлӧд – Еджыдкырта. Перйӧм изшомсӧ си додьясӧн, а сёрӧнджык векни кӧрт туй кузя вӧлӧн кыскисны берегӧдз да сӧвтісны баржаясӧ. |
| 255 | Ежегодно летом в селе Корткерос проводится фестиваль кузнечного мастерства «Кӧрт-Айка». Сначала география участников охватывала северо-западную часть нашей страны. Теперь на фестиваль приезжают кузнецы не только из России. Но и со всего Мира. | Быд во гожӧмнас Кӧрткерӧс сиктын нуӧдӧны «Кӧрт Айка» дорччысьясӧн киподтуй петкӧдлан фестиваль. Медводз фестиваль дырйи кужанлунъяссӧ петкӧдлісны миян страналӧн рытыв-войвылысь кузнечьяс. Ӧні фестиваль вылӧ локтӧны оз сӧмын Россияысь, но и став мир пасьталаысь. |
| 254 | Федор Александрович Терентьев (1891-1984) – уроженец села Краснобор Ижемского района, учёный. Под его руководством изобретена вакцина против опасных заболеваний оленей – сибирской язвы и ящура. Его опыт переняли учёные из США, Канады и Финляндии. | Федор Александрович Терентьев (1891-1984) – Изьва районса Краснобор сиктын чужлӧм морт, туялысь. Сылӧн юрнуӧдӧм улын лӧсьӧдісны кӧръяслы сибирса язваысь да ящурысь вакцина. Тайӧ опытсӧ босьтісны США-ысь, Канадаысь да Финляндияысь туялысьяс. |
| 253 | В селе Прокопьевка Прилузского района растут две сосны, которым «выдан» паспорт «Самых старых деревьев» по Всероссийской программе «Деревья – памятники живой природы». Деревья охраняются государством. | Луздор районса Прокопьевка сиктын быдмӧ кык пожӧм. Налы «Пуяс – ловъя вӧр-валӧн памятникъяс» ставроссияса уджтас серти «сетісны» «Медся пӧрысь пуяслысь» паспорт. Пуяссӧ видзӧ канму. |
| 252 | Геннадий Александрович Фёдоров (1909-1991) родился в селе Троицко-Печорск, автор романа «Востым» (Зарница) о первом коми поэте И.А. Куратове. Прадед Федорова был родным братом Ивана Куратова. Федоров – правнучатый племянник своего героя. | Геннадий Александрович Фёдоров (1909-1991) чужлӧма Мылдін сиктын, гижис медводдза коми кывбуралысь И.А. Куратов йылысь «Востым» роман. Фёдоровлӧн прапӧльыс вӧлі Иван Куратовлӧн вокӧн. Федоров – аслас геройлӧн правнукыслӧн воча пи. |
| 251 | Загадочная страна Биармия, предположительно, охватывала территорию бассейнов Вычегды и Печоры и простиралась до Ледовитого океана. О ней упоминается в норвежских сагах и арабских источниках. Учёный и философ Каллистрат Фалалеевич Жаков (1866-1926) увековечил легенду в своей одноимённой поэме «Биармия». | Тӧдтӧм Биармия му, вермас лоны, вӧлі паськалӧма Эжва да Печора ю вожъяссянь Войвыв океанӧдз. Сы йылысь гаравсьӧ норвегияса сагаясын да арабскӧй гижӧдъясын. Туялысь да философ Каллистрат Фалалеевич Жаков (1866-1926) нэммӧдіс тайӧ легендасӧ татшӧм жӧ нима «Биармия» поэмаын. |
| 250 | «Марьямоль» (Дикий пион) – популярная коми песня на стихи народного писателя Республики Коми Геннадия Юшкова (1932-2009) и музыку заслуженного артист Коми АССР Вацлава Мастеницы (1921-1995). Геннадий Юшков шутил, что если за каждое исполнение этой песни ему давали бы по рублю, он бы стал миллионером. | «Марьямоль» - Коми Республикаса нимйӧза гижысь Геннадий Юшковлӧн (1932-2009) кывбур да Коми АССР-са нимӧдана артист Вацлав Мастеницалӧн (1921-1995) шылад вылӧ тэчӧм нималана коми сьыланкыв. Геннадий Юшков шмонитіс, мый тайӧ сьылансӧ сьылӧмсьыс кӧ сылы сетісны ӧти шайтӧн, сійӧ эськӧ лоис миллионерӧн. |
| 249 | В своё время в Инте велась добыча уникального строительного материала – кварцита, кварцито-песчаника, мрамора. Натуральные камни с Приполярного Урала использованы в оформлении Храма Христа спасителя в Москве. | Водзсӧ Интаын перйисны шоча паныдасьлысь стрӧитчан материал – кварцит, кварцито-песчаник, мрамор. Припорянӧй Уралысь изъясӧн мичмӧдӧма Москваын Христос спаситель храм. |
| 248 | В 2019 году усинское село Мутный Материк победило в конкурсе «Российский населенный пункт с самым веселым названием». Первое слово образовано от названия реки, на которой стоит село – Мутная, а слово «материк» в данном случае обозначает возвышенность, буквально – высокий берег. | 2019 воын Сем Ӧндрей усинскса сикт вермис «Россияын медся тешкодь нима олан пункт» конкурсын. Медводдза кывйыс артмӧма ю нимысь, кӧні сулалӧ сиктыс – Мутнӧй, а «материк» кывйыслӧн вежӧртасыс «вывтасін», а стӧчджыка кӧ – «джуджыд берег». |
| 247 | Самые первые библиотеки появились в Коми крае ещё в конце XІV века в монастырях. В XІX веке гордостью Ульяновского монастыря были два престольных Евангелия, обложенные серебром и вызолоченными досками. Одно из них весило 1 пуд 35 фунтов (примерно 30 кг). | Коми муын медводдза библиотекаяссӧ восьтісны XІV нэм помын манастыръясын. XІX нэмын Улляна манастырыс нималіс кык престольнӧй Евангелиеӧн. Налысь доръяссӧ вӧлі кышӧма эзысьӧн да зарниалӧм пӧвъясӧн. Ӧтиыслӧн на пиысь сьӧктаыс вӧлі 1 пуд 35 фунт (матӧ 30 кг). |
| 246 | «Вишерский феномен» - так называют аномальное явление бассейна рек Вишера и Нившера. Здесь нет грызунов. Причины не выяснены, но есть народные версии: заклинание колдуна Тювӧ, отпугивающий животных, пион обыкновенный и магнитные аномалии. | «Висерса феномен» – тадзи шуӧны Висер да Ньывсер ю вожъясын аномальнӧйторсӧ. Тані оз овны гыжгунъяс. Помкаяссӧ оз тӧдны, но йӧзыс шуӧны, мый либӧ Тювӧ тунлӧн нимкыв, либӧ маръямоль да магнитнӧй аномалияяс позьӧдлӧны пемӧсъяссӧ. |
| 245 | Село Пожег Усть-Куломского района – колыбель нескольких поколений коми литераторов. Здесь родились поэты, писатели и публицисты братья Николай Шахов (1898-1942) и Егор Шахов (1907-1938), братья Борис Шахов (1928-2002) и Пётр Шахов (1931-2006), Александр Лужиков (1964-2006) и Александр Шебырев (1960 г.р.). | Кулӧмдін районса Пожӧг сиктын чужӧмаӧсь коми литераторъяс: кывбуралысьяс, гижысьяс да публицистъяс Николай Шахов (1898-1942) да Егор Шахов вокъяс (1907-1938), Борис Шахов (1928-2002) да Пётр Шахов вокъяс (1931-2006), Александр Лужиков (1964-2006) да Александр Шебырев (чужис 1960 воын). |
| 244 | Алексей Георгиевич Тараненко (1900-1960) родился в Царицынской губернии. Был первым секретарём Коми обкома ВКП(б) и руководил Коми АССР во время Великой Отечественной войны. При нём провели первую водопроводную сеть в Сыктывкаре, а в 1946 году возобновила работу Свято-Казанская церковь в Кочпоне. | Алексей Георгиевич Тараненко (1900-1960) чужлӧма Царицынскӧй губернияын, вӧлӧма Коми обкомса ВКП(б)-ын медводдза секретарӧн да юрнуӧдӧма Айму вӧсна Ыджыд тыш дырйи Коми АССР-ӧн. Сы дырйи Сыктывкарын вӧлі нюжӧдӧма медводдза ва провод, а 1946 воын Кӧджпомын выль пӧв заводитӧма уджавны Ен Мам Казанскӧй ӧбразлы сиӧм вичко. |
| 243 | Организатор и первый председатель Союза художников Коми АССР Валентин Викторович Поляков (1905-1974) родился в селе Серёгово Яренского уезда Вологодской губернии (ныне Княжпогостский район). Организовал при издательстве кружок книжной графики, создал первую в Коми студию изобразительного искусства. | Коми АССР-са серпасалысьяслысь союз котыртысь да сыӧн медводдза веськӧдлысь Валентин Викторович Поляков (1905-1974) чужлӧма Вологда губернияын Яренскӧй уездса Серегов сиктын (ӧні Княжпогост район). Издательство бердын котыртӧма небӧгъяс серпасалан графика серти кружок, восьтӧма Комиын медводдза серпасасян студия. |
| 242 | Многие носят вязаные шапки, шарфы, варежки и носки, украшенные орнаментом, но не все знают, что в каждом орнаменте зашифрованы символы. Так по узорной композиции и цвету пряжи можно определить пол, возраст, место проживания и даже социальный статус человека. | Унаӧн новлӧны орнамента кыӧм шапкаяс, шарпъяс, кепысьяс да латшъяс, но оз ставыс тӧдны, мый быд серын дзебсьӧма символ. Шӧрт сер да рӧм серти позьӧ тӧдмавны мортлысь рӧдсӧ, арлыдсӧ, оланінсӧ да весиг социальнӧй статуссӧ. |
| 241 | Территорию нынешней Республики Коми люди начали обживать ещё 120 000 лет назад. В 1988 году геолог Борис Гуслицер обнаружил каменный предмет, изготовленный руками древнего человека в эпоху палеолита, и кости мамонта на реке Абезь. Стоянку древнего человека назвали Харутинской. | Коми Республикалӧн ӧнія мутасӧ йӧзыс овмӧдчылӧмаӧсь 120 000 во сайын. 1988 воын геолог Борис Гуслицер аддзӧма палеолит эпохаӧ важ мортӧн изйысь вӧчӧмтор, Абезь юысь мамонтлысь лыяс. Важся мортлысь оланінсӧ шуисны Харутинскӧйӧн. |
| 240 | Печорское речное училище основано в 1935 году. В 1936 году техникум переехал в посёлок Шельяюр Ижемского района, а в 1954 году – обратно в Печору. Это единственное учебное заведение в Республике Коми, готовящее специалистов речной отрасли. | Печораса речнӧй училищесӧ восьтіны 1935 воын. 1936 воын техникумсӧ вуджӧдісны Изьва районса Щельяюр посёлокӧ, а 1954 воын – бӧр Печораӧ. Коми Республикаын тайӧ ӧти велӧдчанін, кӧні дасьтӧны речнӧй отрасльын уджалысьясӧс. |
| 239 | В окрестностях деревни и посёлка Пузла Усть-Куломского района можно увидеть пять «таёжных фонтанов». Вода под большим давлением вырывается из-под земли на высоту 2-4 метров. Они рукотворные. В конце 1940-х годов геологическая партия пробурила скважину в поисках полезных ископаемых и достигла водоносного слоя большой мощности. | Кулӧмдін районса Пузла грезд да посёлок матігӧгӧрын позьӧ аддзыны «пармаса вит фонтан». Ыджыд давлениеӧн ваыс петӧ му пытшкӧссьыс да кыптӧ вывлань 2-4 метра вылӧдз. Найӧс вӧчисны киӧн. 1940-ӧд вояс помын геологъяс мупытшкӧсса озырлун корсигӧн писькӧдісны юкмӧс да веськалісны ва визьӧ. |
| 238 | Прилузское село Спаспоруб – родина двух Героев Советского Союза. Иван Петрович Марков (1913-1941) совершил подвиг во время Советско-финской войны и стал первым Героем Советского союза из Коми АССР. Виктор Иванович Лобанов (1925-1996) получил звание Героя за форсирование Днепра во время Великой Отечественной войны. | Луздор районса Спаспоруб сиктын чужлӧмаӧсь Сӧветскӧй Союзса кык геройлӧн. Иван Петрович Марков (1913-1941) Сӧветскӧй Союз да Финляндия костын война дырйи подвигысь лоис Коми АССР-ысь Сӧветскӧй Союзса медводдза геройӧн. Виктор Иванович Лобановлы (1925-1996) Айму вӧсна Ыджыд тыш дырйи Днепр ю косьӧн вуджӧмысь сетісны Герой ним. |
| 237 | Владимир Никонович Старовский (1905-1975) родился в селе Помоздино Усть-Сысольского уезда, доктор экономических наук, профессор. Первый начальник Центрального статистического управления при Совете Министров СССР – Министр СССР. | Владимир Никонович Старовский (1905-1975) чужлӧма Усть-Сысольскӧй уездса Помӧсдін сиктын, экономика наукаса доктор, профессор. СССР-са Министръяс Сӧвет бердын Статистика нуӧдӧмӧн шӧр веськӧдланінса медводдза начальник – СССР-са министр. |
| 236 | Первый кинотеатр в Усть-Сысольске возвели в 1923 году. Деревянное одноэтажное здание стояло на перекрёстке нынешних улиц Куратова и Кирова. В 1920-е годы демонстрировались только немые фильмы в сопровождении тапера. В марте 1940 года открылся кинотеатр, получивший название «Родина». | Усть-Сысольскын медводдза кинотеатрсӧ восьтісны 1923 воын. Ӧти судтаа пу керка сулаліс ӧнія Куратов да Киров уличьяслӧн туйвежын. 1920-ӧд воясын петкӧдлісны сомын немӧй фильмъяс таперлӧн ворсӧмӧн. 1940 вося рака тӧлысьын восьтісны кинотеатр. Сылы сетісны «Родина» ним. |
| 235 | На территории Сысольского лесничества расположен питомник площадью 20 гектаров, лесосеменная плантация и единственный тепличный комплекс по выращиванию саженцев с закрытой корневой системой. | Сыктывса лесничествоын эм 20 гектар ыджда питомник, кӧйдысысь пу быдтан плантация да гырничьясын быдмӧгъяс быдтан ӧти тепличнӧй комплекс. |
| 234 | В селе Грива Койгородского района проводится фольклорный праздник «Зымгыштам» (Пошумим, попляшем), на который приезжают гости со всей республики. Также здесь сохранился коми свадебный обряд, проводимый у колодца. Молодожёны до сих пор выполняют обрядовые действа, переданные от поколения к поколению. | Койгорт районса Грива сиктын нуӧдӧны «Зымгыштам» фольклорнӧй гаж, кытчӧ волӧны став республикаысь гӧсьтъяс. Сідзжӧ тані видзисны коми кӧлысь дырйи струба дорын нуӧдан обряд. Том гозъя пӧль-пӧчьяс моз нуӧдӧны обрядъяссӧ. |